

PASSEPORT VACANCES

40^e édition



300 ACTIVITÉS DANS 38 COMMUNES POUR LES 9 – 15 ANS

8 – 21 JUILLET ET 12 – 25 AOÛT 2019

Chaque été pendant deux semaines en juillet et deux semaines en août, le « Passeport vacances » propose aux jeunes de 9 à 15 ans près de 300 activités pour tous les goûts. Celui-ci offre également : l'accès gratuit aux piscines, aux musées, aux transports publics de la région lausannoise et trois entrées de cinéma, le tout pour CHF 45.–.

Pour y participer, c'est simple : en mai il faut acheter le « Passeport vacances » dans sa commune de domicile et faire un choix d'activités. Puis en juin, vous recevez la confirmation de participation aux activités.

021 315 68 25 WWW.APVRL.CH

EN Each summer, for two weeks in July and another two weeks in August, the "Holiday Passport" offers young people from 9 to 15 years of age access to almost 300 activities catering for a wide range of tastes. This offer also includes free admission to swimming pools, museums, public transport in the Lausanne region as well as three cinema tickets, all for the price of just **CHF 45.-**. To avail of this offer, simply purchase the "Holiday Passport" which will go on sale in May in your local commune and select your activities. In June, you will receive confirmation of your participation in these activities.

PT Todos os verões, durante duas semanas em julho e duas semanas em agosto, o "Passaporte para as férias" propõe às crianças e aos jovens de 9 a 15 anos cerca de 300 atividades para todos os gostos. O passaporte oferece também acesso gratuito às piscinas, aos museus, aos transportes públicos da região de Lausanne e três entradas de cinema, tudo por **45 francos suíços**. Para participar, é simples : em maio, você deve comprar o "Passaporte para as férias" no município onde você reside e escolher as atividades. Depois, receberá em junho a confirmação de participação nas atividades.

ES Cada verano, durante dos semanas en julio y dos semanas en agosto, el "Pasaporte de vacaciones" ofrece a los jóvenes de entre 9 y 15 años alrededor de 300 actividades para todos los gustos. Además, también incluye el acceso gratuito a las piscinas, a los museos, al transporte público de la región de Lausana y tres entradas al cine – y todo ello por **45 francos suizos**. Es fácil participar : en mayo se debe comprar el "Pasaporte de vacaciones" en el municipio en el que se resida y elegir las actividades. Después, en junio, recibirá la confirmación de participación en las actividades.

TA ஒவ்வொரு கோடையின் போதும் ஆகஸ்ட் மற்றும் ஜூலை மாதத்தில் இரண்டு வாரங்களுக்கு, "விடுமுறை பாஸ்போர்ட்" திட்டத்தில் 9 முதல் 15 வயதான இளைஞர்களுக்கு பல வகைப்பட்ட 300 விதமான செயல் திட்டங்கள் வழங்கப்படுகிறது. இத்திட்டத்தில் கிடைக்கப்பெறும் நீச்சல் குளங்கள் மற்றும் அருங்காட்சியகங்களுக்கான இலவச அனுமதி, லாசன்னை பகுதியில் பொது போக்குவரத்தைப் பயன் படுத்திக்கொள்ளுதல், மூன்று சினிமா டிக்கெட் அனைத்தும் 45 பிராங்கிற்குள் அடங்கும். இதில் பங்கேற்பது எளிது : மே மாதத்தில் நீங்கள் குடியிருக்கும் பகுதியில் ஒரு "விடுமுறை பாஸ்போர்ட்" ஒன்றை வாங்கி அதில் தேவையான செயல்பாடுகளை தேர்வு செய்யவேண்டும். பிறகு ஜூன் மாதத்தில் நீங்கள் தேர்வுசெய்த செயல்பாடுகளுக்கான உறுதிப்பத்திரம் உங்களுக்கு கிடைக்கும்.

TR "Tatil Pasosu" ile 9 ila 15 yaşındaki gençler, her yaz Temmuz ve Ağustos aylarında ikişer hafta her zevke hitap eden neredeyse 300 aktiviteden faydalanabilirler. Bu paso ayrıca yüzme havuzlarına, müzelere, Lozan ve çevresinde toplu taşıma araçlarına ve üç sinema seansına ücretsiz erişim imkânı sağlar. Tüm bunların bedeli **45.-**. Bu aktivitelere katılmak çok kolaydır. Mayıs ayında ikamet ettiğiniz yerin belediyesinden "Tatil Pasosu" satın alarak aktivite seçiminizi yapmanız gerekir. Ardından da Haziran ayında size aktivitelere katılımınız ile ilgili onay gönderilecektir.

SO Dhinac kasta muddo labo toddobaad ah ee bisha July iyo labadii toddobaad ee bisha August, barnamijka "Passeport vacances" waxay uu fasaxaysa dadka dhalin yarta ee 9 jir ilaa 15 sano jir ku dhawaad ah 300 oo barnamij kala duwan ah oo aad u xiisa badan. Waxa kale oo ay u fasaxaysa : barkadaha lagu dabbaasho, matxafyada, gaadiidka dadweynaha ee gobolka Lausanne iyo waxa kale oo ka mid ah shaleemoyinka. Intaas oo dhan oo qiimahaogu dhan yahay **45 oo kaliya**. Si looga qeyb galo, way fududahay : waa ina hore lo si iibsado bishaa May "Passeport vacances" oo qofku uu ka helayo magaalada uu degan yahay kadibna uu hore u sii doortaa barnamijka uu jecel yahay. Markaas bishaa ee June, si aad uga hesho xaqiijinta kaqaybgalka hawlaha.

BS Svakog ljeta, dvije sedmice u julu i dvije sedmice u avgustu, časopis "Passeport vacances" nudi mladima između 9 i 15 godina skoro 300 aktivnosti, za svačiji ukus ponešto. Među njima se nalaze : besplatnan ulaz na bazene, u muzeje, korištenje sredstava javnog prijevoza u regionu Lausanne i tri ulaznice za kino, i to sve po cijeni od **45,00 CHF**. I Vi možete veoma jednostavno imati koristi od ovog programa : kupite u maju izdanje časopisa "Passeport vacances" u općini gdje stanujete i izaberite aktivnosti u kojima želite da učestvujete. U junu ćete dobiti potvrdu o učestvovanju u izabranim aktivnostima.

SO Çdo verë, për dy javë në korrik dhe dy javë në gusht, "Passeport vacances" iu propozon fëmijëve nga 9 deri në 15 vjeç rreth 300 aktivitet të të gjitha llojeve. Ajo ofron gjithashtu : hyrje falas në pishina, nëpër muze, në transportin publik të rajonit të Lausanne-s dhe tre hyrje në kinema, gjithçka për **CHF 45.-**. Është e thjeshtë të marrësh pjesë : në maj duhet blerë "Passeport vacances" në komunën e banimit dhe duhen zgjedhur aktivitetet. Pastaj, në qershor, do të merrni konfirmimin e pjesëmarrjes në aktivitetet.